

## 러시아어

### 2014년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) Задачи государственной политики состоят в развитии цивилизованной конкуренции в транспортной отрасли, её комплексной модернизации. Незавершённость структурных преобразований в отрасли сдерживает приток новых инвестиций, внедрение инноваций. Обсуждая вопросы реформирования отраслей, от результатов деятельности которых зависит экономика страны, жизнь её граждан, нельзя ограничиться общими декларациями или общими соображениями. Необходим мониторинг реформы и анализ её результатов в зависимости от происходящих институциональных изменений. (10점)

- 2) Николаю II выпала судьба стать последним императором России. Он вступил на престол в 1894 году, когда неожиданно умер его отец Александр III. И опять в России ожили надежды на «доброго царя» и на прогрессивные реформы. Было известно, что молодой император получил хорошее образование, знал иностранные языки, много путешествовал по России и за рубежом, изучал военное дело, право, экономику, историю, литературу. Ему с детства внушали, что, став царём, он возьмёт на себя ответственность за судьбу России, и Николай серьёзно готовился к своей будущей роли. Однако он не стремился занять престол, даже не хотел этого. Вскоре после смерти отца он записал в дневнике: «Для меня худшее случилось, именно то, чего я так боялся всю жизнь...». Николай как будто предчувствовал свою трагическую судьбу. В 1896 году в Москве, в Успенском соборе Кремля, состоялась торжественная церемония коронации Николая. А через четыре дня во время народных гуляний произошла катастрофа на Ходынском поле, известная в истории под названием «Ходынка». Там во время раздачи народу царских подарков — кружек с изображением российского герба и угощений — началась давка, люди падали и уже не могли подняться. Погибло более тысячи человек. И сам император, и весь народ посчитали эту трагедию плохим знаком для нового царствования. (15점)



제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 지난 해 11월에 블라디미르 푸틴 러시아 대통령의 서울 방문에 맞추어 조인된 한국과 러시아 간의 단기 여행을 위한 무비자 제도에 관한 협정이 2014년 1월 1일부터 발효되었다. 올해부터 두 나라의 국민들은 비자없이 60일 동안 연속해서 한국과 러시아의 영토에 체류할 수 있다. 그러나 6개월 동안 총 체류 기간은 90일을 초과하지 않도록 규정하고 있다. 2020년까지 양국 간의 무비자 제도는 상호 방문객 수를 10배 정도 증가시킬 수 있을 것으로 예상된다. 2012년에는 16만 7천여 명의 러시아 국민이 여행을 목적으로 한국을 방문했다. 같은 시기에 러시아를 방문했던 한국인 여행객 수는 10만여 명이다. (15점)
- 2) 한때 세계에서 가장 가난한 나라였던 한국이 세계 공동체의 눈길을 집중시키며 경제발전 수준에서 세계 13위의 국가로 변화하였다. 그래서 한국은 과거에 많은 나라들이 보내준 그 값진 도움을 잊지 않고, 이제는 개발도상 국가들에게 한국의 급속한 경제 성장 경험을 나누며 그들의 발전을 돕기 위해 많은 노력을 기울이고 있다. (10점)

## 안전행정부 시험출제과장

